

# Sunday in the Octave of Christmas

*White*

*2 Cl. (Semiduplex)*

INTROIT: *Sap. 18:14-15*

Dum medium silentium tenerent omnia, et nox in suo cursu medium iter haberet, omnipotens sermo tuus, Domine, de cælis a regalibus sedibus venit. *Ps. 92:1: Dominus regnavit, decorem indutus est : indutus est Dominus fortitudinem, et præcinxit se. V̇ Gloria.*

*While all things were in quiet silence, and the night was in the midst of her course, thy almighty word, O Lord, came from heaven, from thy royal house. Ps. 92:1: The Lord hath reigned, he is clothed with beauty : the Lord is clothed with strength, and hath girded himself. V̇ Glory.*

COLLECTS

Omnipotens sempiterne Deus, dirige actus nostros in beneplacito tuo : ut in nomine dilecti Filii tui mereamur bonis operibus abundare. Qui tecum vivit.

*Almighty, everlasting God, direct our actions according to thy good pleasure, that in the name of thy beloved Son we may deserve to abound in good works. Who liveth.*

*For the Octave of Christmas:*

Concede, quæsumus, omnipotens Deus : ut nos Unigeniti tui nova per carnem nativitas liberet, quos sub peccati jugo vetusta servitus tenet. Per eundem Dominum.

*Grant, we beseech thee, almighty God, that the new birth, in the flesh, of thine only-begotten Son may set us free, whom the old bondage doth hold under the yoke of sin. Through the same Lord.*

EPISTLE: *Gal. 4:1-7*

Lectio Epistolæ beati Pauli Apostoli ad Galatas.

*A lesson from the Epistle of St Paul the Apostle to the Galatians.*

Fratres : Quanto tempore hæres parvulus est, nihil differt a servo, cum sit dominus omnium : sed sub tutoribus et actoribus est usque ad præfinitum tempus a patre : ita et nos cum essemus parvuli, sub elementis mundi eramus servientes. At ubi venit plenitudo temporis, misit Deus Filium suum, factum ex muliere, factum sub lege, ut eos, qui sub lege erant, redimeret, ut adoptionem filiorum reciperemus. Quoniam autem estis filii, misit Deus Spiritum Filii sui in corda vestra, clamantem : Abba, Pater. Itaque jam non est servus, sed filius. Quod si filius, et hæres per Deum.

*Brethren: As long as the heir is a child, he differeth nothing from a servant, though he be lord of all; but is under tutors and governors until the time appointed by the father : so we also, when we were children, were serving under the elements of the world. But when the fullness of the time was come, God sent his Son, made of a woman, made under the law : that he might redeem them who were under the law; that we might receive the adoption of sons. And because you are sons, God hath sent the Spirit of his Son into your hearts, crying: Abba, Father. Therefore now he is not a servant, but a son; and if a son, an heir also through God.*

GRADUAL: *Ps. 44:3, 2*

Speciosus forma præ filiis hominum : diffusa est gratia in labiis tuis. V̇ Eructavit cor meum verbum bonum, dico ego opera mea regi : lingua mea calamus scribæ velociter scribentis.

*Thou art beautiful above the sons of men : grace is poured abroad in thy lips. V̇ My heart hath uttered a good word, I speak my works to the king : my tongue is the pen of a scrivener that writeth swiftly.*

ALLELUIA: Ps. 92:1

Dominus regnavit, decorem induit : induit  
Dominus fortitudinem, et præcinxit se virtute.

*The Lord hath reigned, he is clothed with beauty :  
the Lord is clothed with strength, and hath girded  
himself with power.*

GOSPEL: Lk. 2:33-40

Sequentia Sancti Evangelii secundum Lucam.

*Continuation of the holy Gospel according to  
St Luke.*

In illo tempore : Erat Joseph, et Maria mater  
Jesu, mirantes super his, quæ dicebantur de illo.  
Et benedixit illis Simeon, et dixit ad Mariam  
matrem ejus : Ecce positus est hic in ruinam, et  
in resurrectionem multorum in Israel : et in  
signum, cui contradicetur : et tuam ipsius ani-  
mam pertransibit gladius, ut revelentur ex  
multis cordibus cogitationes. Et erat Anna Pro-  
phetissa filia Phanuel, de tribu Aser : hæc pro-  
cesserat in diebus multis, et vixerat cum viro  
suo annis septem, a virginitate sua. Et hæc  
vidua usque ad annos octoginta quatuor : quæ  
non discedebat de templo, jejuniis et obsecra-  
tionibus serviens nocte ac die. Et hæc, ipsa hora  
superveniens, confitebatur Domino, et loque-  
batur de illo omnibus, qui exspectabant red-  
emptionem Israel. Et ut perfecerunt omnia  
secundum legem Domini, reversi sunt in  
Galilæam in civitatem suam Nazareth. Puer  
autem crescebat, et confortabatur plenus  
sapientia : et gratia Dei erat in illo.

*At that time: Joseph and Mary, the mother of Jesus,  
were wondering at those things which were spoken  
concerning him. And Simeon blessed them, and said  
to Mary his mother: Behold, this child is set for the  
fall, and for the resurrection of many in Israel, and  
for a sign which shall be contradicted : and thy own  
soul a sword shall pierce, that out of many hearts  
thoughts may be revealed. And there was one Anna,  
a Prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of  
Aser : she was far advanced in years, and had lived  
with her husband seven years from her virginity. And  
she was a widow until four-score and four years; who  
departed not from the temple, by fasting and prayers  
serving night and day. Now she at the same hour  
coming in, confessed to the Lord; and spoke of him to  
all that looked for the redemption of Israel. And  
after they had performed all things according to the  
law of the Lord, they returned into Galilee, to their  
city Nazareth. And the child grew and waxed  
strong, full of wisdom : and the grace of God was in  
him.*

OFFERTORY: Ps. 92:1-2, 1, 4-5

Deus enim firmavit orbem terræ, qui non  
commovebitur : \*parata sedes tua, Deus \*\*ex  
tunc, a sæculo tu es. V. Dominus regnavit, de-  
corem induit : induit Dominus fortitudinem et  
præcinxit se virtute. \*\*Ex tunc. V. Mirabilis in  
excelsis Dominus : testimonia tua credibilia  
facta sunt nimis : domum tuam decent Sancta,  
Domine, in longitudinem dierum. \*Parata.

*God hath established the world, which shall not be  
moved : \*thy throne, O God, is prepared \*\*from of  
old; thou art from everlasting. V. The Lord hath  
reigned, he hath clothed himself with beauty : he hath  
clothed himself with strength, and hath girded himself  
with virtue. \*\*From of old. V. Wonderful is the  
Lord on High : thy testimonies are become exceed-  
ingly credible : holiness becometh thy house, O Lord,  
unto length of days. \*Thy throne.*

SECRETS

Concede, quæsumus, omnipotens Deus : ut  
oculis tuæ majestatis munus oblatum, et grati-  
am nobis piæ devotionis obtineat, et effectum  
beatæ perennitatis acquirat. Per Dominum.

*Grant, we beseech thee, almighty God, that the of-  
fering made in the sight of thy majesty may obtain for  
us the grace of pious devotion and the reward of a  
blessed eternity. Through our Lord.*

*For the Octave of Christmas:*

Oblata, Domine, munera nova Unigeniti tui  
nativitate sanctifica : nosque a peccatorum  
nostrorum maculis emunda. Per eundem  
Dominum.

*Sanctify, O Lord, the gifts we offer by the new birth  
of thine only-begotten Son, and cleanse us from the  
stains of our sins. Through the same Lord.*

## PREFACE

*Of Christmas*

Vere dignum et justum est, æquum et salutare,  
nos tibi semper, et ubique, gratias agere : Do-  
mine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus.  
Quia per incarnati Verbi mysterium, nova men-  
tis nostræ oculis lux tuæ claritatis infulsit : ut  
dum visibiliter Deum cognoscimus, per hunc in  
invisibilium amorem rapiamur. Et ideo cum  
Angelis et Archangelis, cum Thronis et Domi-  
nationibus, cumque omni militia cælestis exerci-  
tus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine  
dicentes :

*Today, the COMMUNICANTES of the CANON begins as follows*

Communicantes, et diem sacratissimum cele-  
brantes, qua beatæ Mariæ intemerata virginitas  
huic mundo edidit Salvatorem : sed et memo-  
riam venerantes, in primis ejusdem gloriosæ  
semper Virginis Mariæ, Genitricis ejusdem Dei  
et Domini nostri Jesu Christi ...

*It is truly meet and just, right and salutary, that we  
should always, and in all places, give thanks to thee,  
O holy Lord, Father almighty, eternal God. For by  
the mystery of the Word made Flesh, the light of thy  
glory hath shone anew upon the eyes of our mind : so  
that while we acknowledge him as God seen by men,  
we may be drawn by him to the love of things unseen.  
And therefore with the Angels and Archangels, with  
the Thrones and Dominions, and with all the hosts  
of the heavenly army, we sing a hymn to thy glory,  
evermore saying:*

*Communicating, and keeping that most holy day, on  
which the spotless virginity of the blessed Mary  
brought forth a Saviour to this world; and also ven-  
erating the memory, first of the same glorious Mary,  
ever a Virgin, Mother of the same our God and  
Lord Jesus Christ ...*

## COMMUNION: Mt. 2:20

Tolle puerum et matrem ejus, et vade in terram  
Israel : defuncti sunt enim qui quærebant ani-  
mam pueri.

*Take the child and his mother, and go into the land  
of Israel : for they are dead that sought the life of the  
child.*

## POST-COMMUNIONS

Per hujus, Domine, operationem mysterii, et  
vitia nostra purgentur, et justa desiderata comple-  
antur. Per Dominum.

*For the Octave of Christmas:*

Præsta, quæsumus, omnipotens Deus : ut natus  
hodie Salvator mundi, sicut divinæ nobis  
generationis est auctor, ita et immortalitatis sit  
ipse largitor. Qui tecum vivit.

*By the operation of this mystery, O Lord, may our  
sins be purged away, and our righteous desires be  
fulfilled. Through our Lord.*

*Grant, we beseech thee, O almighty God, that, as the  
Saviour of the world, who was born this day, pro-  
cured for us divine sonship, he may also bestow on us  
immortality. Who liveth.*